64

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 26. června 2013 byl v Singapuru podepsán Protokol, který upravuje Smlouvu mezi vládou České republiky a vládou Singapurské republiky o zamezení dvojího zdanění a zabránění daňovému úniku v oboru daní z příjmu[1]).

S Protokolem vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky jej ratifikoval.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 12 odst. 2 dne 12. září 2014.

Anglické znění Protokolu a jeho překlad do českého jazyka se vyhlašují současně.

[1]) Smlouva mezi vládou České republiky a vládou Singapurské republiky o zamezení dvojího zdanění a zabránění daňovému úniku v oboru daní z příjmu a Protokol k ní podepsané v Singapuru dne 21. listopadu 1997 byly vyhlášeny pod č. 224/1998 Sb.

PROTOCOL

AMENDING

THE AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE

FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION

AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION

WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of the Czech Republic

and

the Government of the Republic of Singapore,

desiring to conclude a Protocol amending the Agreement between the Government of the Czech Republic and the Government of the Republic of Singapore for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, signed at Singapore on November 21, 1997 (in this Protocol referred to as "the Agreement"),

have agreed as follows:

Article 1

1. Sub-paragraph b) of paragraph 1 of Article 3 of the Agreement shall be replaced by the following:

"b) the term "Singapore" means the Republic of Singapore and, when used in a geographical sense, includes its land territory, internal waters and territorial sea, as well as any maritime area situated beyond the territorial sea which has been or might in the future be designated under its national law, in accordance with international law, as an area within which Singapore may exercise sovereign rights or jurisdiction with regards to the sea, the sea-bed, the subsoil and the natural resources;"

2. Paragraph 3 that shall read as follows shall be added to Article 3 of the Agreement:

"3. For the purposes of Articles 10, 11 and 12, where a trustee of a trust is liable to tax in a Contracting State in respect of dividends, interest or royalties accruing to the trust from sources in the other Contracting State, such trustee shall be deemed to be the beneficial owner of the dividends, interest or royalties."

Article 2

Sub-paragraph a) of paragraph 2 of Article 5 of the Agreement shall be replaced by the following:

"a) a local place of management;"

Article 3

Article 8 of the Agreement shall be replaced by the following:

"Article 8
SHIPPING AND AIR TRANSPORT

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.

3. For the purposes of this Article and notwithstanding the provisions of Article 12, profits from the operation of ships or aircraft in international traffic also include:

a) profits from the rental on a bare boat basis of ships or aircraft, and

b) profits from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise,

where such rental or such use, maintenance or rental, as the case may be, is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic.

4. Interest arising in a Contracting State and derived from funds formed as an integral part of the carrying on of the business of operating the ships or aircraft in international traffic in that Contracting State, shall be regarded as profits from the operation of such ships or aircraft in international traffic, and the provisions of Article 11 shall not apply in relation to such interest.

5. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency."

Article 4

Article 9 of the Agreement shall be replaced by the following:

"Article 9
ASSOCIATED ENTERPRISES

1. Where

a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has

been charged to tax in that other State and the other Contracting State agrees that the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

3. The provisions of paragraph 2 shall not apply in the case of fraud, gross negligence or willful default."

Article 5

Two sentences that shall read as follows shall be added to paragraph 2 of Article 11 of the Agreement:

"Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purposes of this Article. The term "interest" shall not include any item of income which is considered as a dividend under the provisions of paragraph 3 of Article 10."

Article 6

Paragraphs 2 and 3 of Article 12 of the Agreement shall be replaced by the following:

"2. However, such royalties, except in the case of payments of the kind referred to in sub-paragraph a) of paragraph 3, may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

a) 5 per cent of the gross amount of the royalties, in the case of payments of the kind referred to in sub-paragraph b) of paragraph 3;

b) 10 per cent of the gross amount of the royalties, in the case of payments of the kind referred to in sub-paragraph c) of paragraph 3.

The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of these limitations.

3. The term "royalties" means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use:

a) any copyright of literary, artistic or scientific work except of computer software and including cinematograph films, and films or tapes for television or radio broadcasting;

b) any industrial, commercial or scientific equipment;

c) any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process and computer software, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience."

Article 7

Paragraph 4 of Article 13 of the Agreement shall be deleted and the existing paragraph 5 of Article 13 of the Agreement shall be renumbered as paragraph 4 of Article 13 of the Agreement and it shall be replaced by the following:

"4. Gains from the alienation of any property, other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident."

Article 8

1. Paragraph 1 of Article 22 of the Agreement shall be replaced by the following:

"1. Subject to the provisions of the laws of Singapore regarding the elimination of double taxation, in the case of a resident of Singapore, double taxation shall be eliminated as follows:

Where a resident of Singapore derives income from the Czech Republic which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in the Czech Republic, Singapore shall allow the Czech tax paid, whether directly or by deduction, as a credit against the Singapore tax payable on the income of that resident. Where such income is a dividend paid by a company which is a resident of the Czech Republic to a resident of Singapore which is a company owning directly or indirectly not less than 10 per cent of the capital of the first-mentioned company, the credit shall take into account the Czech tax paid by that company on the portion of its profits out of which the dividend is paid."

2. The introductory part of paragraph 2 of Article 22 of the Agreement shall be replaced by the following:

"2. Subject to the provisions of the laws of the Czech Republic regarding the elimination of double taxation, in the case of a resident of the Czech Republic, double taxation shall be eliminated as follows:"

Article 9

1. Paragraph 2 of Article 23 of the Agreement shall be modified by deleting its second sentence.

2. Paragraph 3 of Article 23 of the Agreement shall be modified by replacing the phrase "the provisions of Article 9" **by the phrase** "the provisions of paragraph 1 of Article 9".

3. Sub-paragraph b) of paragraph 4 of Article 23 of the Agreement shall be replaced by the following:

"b) nationals of the other Contracting State those personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which it grants to its own nationals who are not residents of the first-mentioned State or to other persons as may be specified in the taxation laws of the first-mentioned State."

Article 10

Article 25 of the Agreement shall be replaced by the following:

"Article 25
EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."

Article 11

It is understood for the purposes of the Agreement that:

a) the provisions of the Agreement shall in no case prevent a Contracting State from the application of the provisions of its domestic laws aiming at the prevention of fiscal evasion and avoidance;

b) the competent authority of a Contracting State may, after consultation with the competent authority of the other Contracting State, deny the benefits of the Agreement to any person, or with respect to any transaction, if in its opinion the granting of those benefits would constitute an abuse of the Agreement.

Article 12

1. The Contracting States shall notify to each other that the domestic laws requirements for the entry into force of this Protocol have been complied with.

2. The Protocol shall enter into force upon the date of the latter of the notifications referred to in paragraph 1 of this Article and its provisions shall have effect:

a) in the Czech Republic:

(i) in respect of taxes withheld at source, to income paid or credited on or after 1st January in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force;

(ii) in respect of other taxes on income, to income in any taxable year beginning on or after 1st January in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force;

(iii) in respect of Article 10, to request made on or after the date of entry into force of the Protocol;

b) in Singapore:

(i) in respect of tax chargeable for any year of assessment beginning on or after 1st January in the second calendar year following the year in which the Protocol enters into force;

(ii) in respect of Article 10, to request made on or after the date of entry into force of the Protocol.

Article 13

This Protocol, which shall form an integral part of the Agreement, shall remain in force as long as the Agreement remains in force and shall apply as long as the Agreement itself is applicable.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Singapore this 26th day of June 2013 in the English language.

For the Government
of the Czech Republic

Tomáš Smetánka
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the Czech Republic
to the Republic of Singapore

For the Government
of the Republic of Singapore

Tan Soo Khoon
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the Republic of Singapore
to the Czech Republic

PŘEKLAD

PROTOKOL,

KTERÝ UPRAVUJE

SMLOUVU

MEZI

VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY

A

VLÁDOU SINGAPURSKÉ REPUBLIKY

O ZAMEZENÍ DVOJÍHO ZDANĚNÍ

A ZABRÁNĚNÍ DAŇOVÉMU ÚNIKU

V OBORU DANÍ Z PŘÍJMU

VLÁDA ČESKÉ REPUBLIKY A VLÁDA SINGAPURSKÉ REPUBLIKY,

přejíce si uzavřít Protokol, který upravuje Smlouvu mezi vládou České republiky a vládou Singapurské republiky o zamezení dvojího zdanění a zabránění daňovému úniku v oboru daní z příjmu, která byla podepsána v Singapuru dne 21. listopadu 1997 (v tomto protokolu dále jen „Smlouva"),

se dohodly takto:

ČLÁNEK 1

1. Článek 3 odstavec 1 písmeno b) Smlouvy se nahrazuje následujícím:

„b) výraz „Singapur“ označuje Singapurskou republiku a, pokud je použit v zeměpisném významu, zahrnuje jeho pevninské území, vnitrozemské vody a výsostné vody, jakož i každou přímořskou oblast umístěnou mimo výsostných vod, která je nebo v budoucnu může být, v souladu s mezinárodním právem, podle jeho vnitrostátních právních předpisů označena za oblast, kde Singapur může vykonávat svrchovaná práva nebo jurisdikci, pokud jde o moře, mořské dno, podloží a přírodní zdroje;“

2. Do článku 3 Smlouvy se doplňuje odstavec 3, který zní následovně:

„3. Jestliže správce trustu podléhá zdanění v jednom smluvním státě, pokud jde o dividendy, úroky nebo licenční poplatky, které plynou trustu ze zdrojů na území druhého smluvního státu, má se za to, že pro účely článků 10, 11 a 12 je tento správce skutečným vlastníkem dividend, úroků nebo licenčních poplatků.“

ČLÁNEK 2

Článek 5 odstavec 2 písmeno a) Smlouvy se nahrazuje následujícím:

„a) lokální místo vedení;“

ČLÁNEK 3

Článek 8 Smlouvy se nahrazuje následujícím:

„Článek 8

Vodní a letecká doprava

1. Zisky z provozování lodí nebo letadel v mezinárodní dopravě podléhají zdanění jen ve smluvním státě, v němž se nachází místo skutečného vedení podniku.

2. Jestliže místo skutečného vedení podniku vodní dopravy je na palubě lodi, považuje se za umístěné ve smluvním státě, v němž se nachází domovský přístav lodi, nebo, není-li takový domovský přístav, ve smluvním státě, jehož je provozovatel lodi rezidentem.

3. Pro účely tohoto článku a bez ohledu na ustanovení článku 12, zisky z provozování lodí nebo letadel v mezinárodní dopravě rovněž zahrnují:

a) zisky z pronájmu lodí nebo letadel bez posádky a

b) zisky z používání, údržby nebo pronájmu kontejnerů (včetně přívěsů a souvisejícího zařízení pro přepravu kontejnerů) používaných pro přepravu zboží,

pokud je takový pronájem nebo takové používání, údržba nebo pronájem, podle toho o jaký případ jde, nahodilý ve vztahu k provozování lodí nebo letadel v mezinárodní dopravě.

4. Úroky mající zdroj v jednom smluvním státě a pobírané z fondů vytvářených v tomto smluvním státě jako nedílná součást vykonávání činnosti spočívající v provozování lodí nebo letadel v mezinárodní dopravě se považují za zisky z provozování takových lodí nebo letadel v mezinárodní dopravě a ustanovení článku 11 se nepoužijí ve vztahu k takovým úrokům.

5. Ustanovení odstavce 1 platí rovněž pro zisky z účasti na poolu, společném provozu nebo mezinárodní provozní organizaci.“

ČLÁNEK 4

Článek 9 Smlouvy se nahrazuje následujícím:

„Článek 9

Sdružené podniky

1. Jestliže

a) se podnik jednoho smluvního státu podílí přímo nebo nepřímo na vedení, kontrole nebo kapitálu podniku druhého smluvního státu, nebo

b) tytéž osoby se podílejí přímo nebo nepřímo na vedení, kontrole nebo kapitálu podniku jednoho smluvního státu i podniku druhého smluvního státu

a jestliže v těchto případech jsou oba podniky ve svých obchodních nebo finančních vztazích vázány podmínkami, které sjednaly nebo jim byly uloženy a které se liší od podmínek, které by byly sjednány mezi nezávislými podniky, mohou jakékoliv zisky, které by, nebýt těchto podmínek, byly docíleny jedním z podniků, ale vzhledem k těmto podmínkám docíleny nebyly, být zahrnuty do zisků tohoto podniku a následně zdaněny.

2. Jestliže jeden smluvní stát zahrne do zisků podniku tohoto státu - a následně zdaní - zisky, které podniku druhého smluvního státu byly zdaněny v tomto druhém státě, a druhý smluvní stát souhlasí, že zisky takto zahrnuté jsou zisky, které by byly docíleny podnikem prvně zmíněného státu, kdyby podmínky sjednané mezi oběma podniky byly takové, jaké by byly sjednány mezi nezávislými podniky, upraví tento druhý stát přiměřeně částku daně tam uložené z těchto zisků. Při stanovení této úpravy se

přihlédne k ostatním ustanovením této smlouvy a, bude-li to nutné, příslušné úřady smluvních států se za tím účelem vzájemně poradí.

3. Ustanovení odstavce 2 se nepoužijí v případě podvodu, hrubé nedbalosti nebo vědomého zanedbání."

ČLÁNEK 5

Do článku 11 odstavce 2 Smlouvy se doplňují dvě věty, které zní následovně:

„Penále ukládané za pozdní platbu se nepovažuje za úroky pro účely tohoto článku. Výraz „úroky" nezahrnuje žádnou část příjmu, která je považována za dividendu podle ustanovení článku 10 odstavce 3."

ČLÁNEK 6

Odstavce 2 a 3 článku 12 Smlouvy se nahrazují následujícím:

„2. Tyto licenční poplatky však mohou být, vyjma případu druhu plateb, který je uveden v písmenu a) odstavce 3, rovněž zdaněny ve smluvním státě, v němž mají zdroj, a to podle právních předpisů tohoto státu, avšak jestliže skutečný vlastník licenčních poplatků je rezidentem druhého smluvního státu, daň takto uložená nepřesáhne:

a) 5 procent hrubé částky licenčních poplatků, a to v případě druhu plateb, který je uveden v písmenu b) odstavce 3;

b) 10 procent hrubé částky licenčních poplatků, a to v případě druhu plateb, který je uveden v písmenu c) odstavce 3.

Příslušné úřady smluvních států upraví vzájemnou dohodou způsob aplikace těchto omezení.

3. Výraz „licenční poplatky" označuje platby jakéhokoliv druhu obdržené jako náhrada za užití nebo za právo na užití:

a) jakéhokoliv autorského práva k dílu literárnímu, uměleckému nebo vědeckému, s výjimkou počítačového programu, a včetně kinematografických filmů a filmů nebo pásek pro televizní nebo rozhlasové vysílání;

b) jakéhokoliv průmyslového, obchodního nebo vědeckého zařízení;

c) jakéhokoliv patentu, ochranné známky, návrhu nebo modelu, plánu, tajného vzorce nebo postupu a počítačového programu nebo za informace, které se vztahují na zkušenosti nabyté v oblasti průmyslové, obchodní nebo vědecké."

ČLÁNEK 7

Odstavec 4 článku 13 Smlouvy se zrušuje a stávající odstavec 5 článku 13 Smlouvy se přečíslovává na odstavec 4 článku 13 Smlouvy a nahrazuje se následujícím:

„4. Zisky ze zcizení jakéhokoliv jiného majetku, než který je uveden v odstavcích 1, 2 a 3, podléhají zdanění jen ve smluvním státě, jehož je zcizitel rezidentem."

ČLÁNEK 8

1. Článek 22 odstavec 1 Smlouvy se nahrazuje následujícím:

„1. S výhradou ustanovení právních předpisů Singapuru týkajících se vyloučení dvojího zdanění, bude v případě rezidenta Singapuru dvojí zdanění vyloučeno následovně:

Jestliže rezident Singapuru pobírá příjem z České republiky, který může být v souladu s ustanoveními této smlouvy zdaněn v České republice, Singapur povolí jako zápočet na singapurskou daň splatnou z příjmu tohoto rezidenta zaplacenou českou daň, ať přímo nebo srážkou. Jestliže tímto příjmem je dividenda vyplácená společností, která je rezidentem České republiky rezidentu Singapuru, kterým je společnost vlastnící přímo nebo nepřímo ne méně než 10 procent kapitálu prvně zmíněné společnosti, vezme se při zápočtu v úvahu zaplacená česká daň touto společností z části jejích zisků, z nichž je dividenda vyplácena."

2. Úvodní část odstavce 2 článku 22 Smlouvy se nahrazuje následujícím:

„2. S výhradou ustanovení právních předpisů České republiky týkajících se vyloučení dvojího zdanění, bude v případě rezidenta České republiky dvojí zdanění vyloučeno následovně:"

ČLÁNEK 9

1. Článek 23 odstavec 2 Smlouvy se mění tak, že se zrušuje jeho druhá věta.

2. Článek 23 odstavec 3 Smlouvy se mění tak, že se nahrazuje slovní spojení „ustanovení článku 9" slovním spojením „ustanovení článku 9 odst. 1".

3. Článek 23 odstavec 4 písmeno b) Smlouvy se nahrazuje následujícím:

„b) státním příslušníkům druhého smluvního státu takové osobní úlevy, slevy a snížení daně, které přiznává svým vlastním státním příslušníkům, kteří nejsou rezidenty prvně

zmíněného státu nebo jiným osobám, jak může být stanoveno v daňových zákonech prvně zmíněného státu.“

ČLÁNEK 10

Článek 25 Smlouvy se nahrazuje následujícím:

„Článek 25

Výměna informací

1. Příslušné úřady smluvních států si budou vyměňovat takové informace, u nichž lze předpokládat, že jsou relevantní ve vztahu k provádění ustanovení této smlouvy nebo ve vztahu k provádění nebo vymáhání vnitrostátních právních předpisů, které se vztahují na daně všeho druhu a pojmenování ukládané jménem smluvních států nebo jejich nižších správních útvarů nebo místních úřadů, pokud zdanění, které upravují, není v rozporu se Smlouvou. Výměna informací není omezena články 1 a 2.

2. Veškeré informace obdržené smluvním státem podle odstavce 1 budou udržovány v tajnosti stejným způsobem jako informace získané podle vnitrostátních právních předpisů tohoto státu a budou poskytnuty pouze osobám nebo úřadům (včetně soudů a správních úřadů), které se zabývají vyměřováním nebo vybíráním daní, které jsou uvedeny v odstavci 1, vymáháním nebo trestním stíháním ve věci těchto daní, rozhodováním o opravných prostředcích ve vztahu k těmto daním nebo dozorem výše uvedeného. Tyto osoby nebo úřady použijí tyto informace jen k těmto účelům. Mohou sdělit tyto informace při veřejných soudních řízeních nebo v soudních rozhodnutích.

3. Ustanovení odstavců 1 a 2 nebudou v žádném případě vykládána tak, že ukládají smluvnímu státu povinnost:

a) provést správní opatření, která by porušovala právní předpisy a správní praxi tohoto nebo druhého smluvního státu;

b) poskytnout informace, které nemohou být získány na základě právních předpisů nebo v běžném správním řízení tohoto nebo druhého smluvního státu;

c) poskytnout informace, které by odhalily jakékoliv obchodní, hospodářské, průmyslové, komerční nebo profesní tajemství nebo obchodní postup, nebo informace, jejichž sdělení by bylo v rozporu s veřejným pořádkem.

4. Jestliže jsou v souladu s tímto článkem jedním smluvním státem požadovány informace, druhý smluvní stát použije svých opatření zaměřených na získávání informací, aby získal požadované informace, i když tento druhý stát takové informace nepotřebuje pro své vlastní daňové účely. Povinnost obsažená v předchozí větě

podléhá omezením odstavce 3, ale v žádném případě nebudou tato omezení vykládána tak, že umožňují smluvnímu státu odmítnout poskytnout informace pouze z toho důvodu, že nemá domácí zájem na takových informacích.

5. Ustanovení odstavce 3 nebudou v žádném případě vykládána tak, že umožňují smluvnímu státu odmítnout poskytnout informace pouze z toho důvodu, že informacemi disponuje banka, jiná finanční instituce, pověřenec nebo osoba, která jedná v zastoupení nebo jako zmocněnec, nebo proto, že se informace vztahují k vlastnickým podílům na osobě."

ČLÁNEK 11

Pro účely Smlouvy se rozumí, že:

a) ustanovení Smlouvy v žádném případě nezabraňují smluvnímu státu provádět ustanovení jeho vnitrostátních právních předpisů určených k zabraňování daňovým únikům nebo situacím vyhýbaní se daňové povinnosti;

b) příslušný úřad jednoho smluvního státu může, po konzultaci s příslušným úřadem druhého smluvního státu, odepřít jakékoli osobě, nebo pokud jde o jakoukoli transakci, výhody plynoucí ze Smlouvy, jestliže by podle jeho názoru poskytnutí těchto výhod znamenalo zneužití Smlouvy.

ČLÁNEK 12

1. Smluvní státy si vzájemně oznámí, že požadavky stanovené podle jejich vnitrostátních právních předpisů pro vstup tohoto protokolu v platnost byly splněny.

2. Protokol vstoupí v platnost dnem pozdějšího z oznámení uvedených v odstavci 1 tohoto článku a jeho ustanovení se budou provádět:

a) v České republice:

(i) pokud jde o daně vybírané srážkou u zdroje, na příjmy vyplácené nebo připisované k 1. lednu v kalendářním roce následujícím po roce, v němž Protokol vstoupí v platnost, nebo později;

(ii) pokud jde o ostatní daně z příjmů, na příjmy za každý daňový rok začínající 1. ledna v kalendářním roce následujícím po roce, v němž Protokol vstoupí v platnost, nebo později;

(iii) pokud jde o článek 10, na žádost učiněnou ke dni vstupu Protokolu v platnost nebo později;

b) v Singapuru:

(i) pokud jde o daň ukládanou za každý rok vyměřování začínající 1. ledna v druhém kalendářním roce následujícím po roce, v němž Protokol vstoupí v platnost, nebo později;

(ii) pokud jde o článek 10, na žádost učiněnou ke dni vstupu Protokolu v platnost nebo později.

ČLÁNEK 13

Tento protokol, který tvoří nedílnou součást Smlouvy, zůstane v platnosti dokud zůstane v platnosti Smlouva a bude se provádět dokud se bude provádět samotná Smlouva.

Na důkaz toho podepsaní, k tomu řádně zmocněni, podepsali tento protokol.

Dáno v Singapuru dne 26. června 2013 ve dvou původních vyhotoveních v anglickém jazyce.

Za vládu
České republiky

PhDr. Tomáš Smetánka v. r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec
České republiky v Singapurské republice

Za vládu
Singapurské republiky

Tan Soo Khoon v. r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec
Singapurské republiky v České republice